



## 二つの「囲む会」和やかに♪ & メッセージ



退職される文教大学 HOP 顧問の山脇先生（前列右から 2 人目）と後任の渡邊先生（前列左から 2 人目）を囲む会 2 月 8 日（木）於 弥生



この地域で暮らす南米につながる人々にとってお母さんの存在であったアルゼンチン出身の比嘉ノルマさん（2 列目左から 5 人目）の久しぶりの来日を祝って囲む会 1 月 14 日（日）於 東勝寺

### <山脇千賀子先生からのメッセージ>

文教大学の山脇です。昨日は、皆様と和気藹々とした集まりをもつことができ、本当に楽しい時間を過ごさせていただきました。これまで、HOP 顧問として皆様とご一緒できたことは、本当に幸運なことだったと実感するひとときでした。

地域社会において地球市民としてどのような活動ができるか、という課題に取り組む世代や国籍などを越えた取り組みには今後も私も向き合っていく所存ですので、どうぞ引き続きよろしくお願ひいたします。

4 月からは、東京にある東洋医学の専門学校で学び始めます。針灸あんまの国家資格取得を目指す 3 年間になります。その後も、教授資格取得を目指して数年間の勉強を重ねて、できれば中南米で教える仕事を死ぬまでしたいな、と考えています。日本と中南米をむすびつける活動をずっと続けていきたいという野望をもっています。文教大へは 2018 年度いっぱい金曜日に出向く予定ですので、また皆さんとお目にかかるのを楽しみにしています。

新 HOP 顧問の渡邊暁子先生はフィリピン・インドネシア・タイなど日本と関係の深い東南アジア地域にお詳しい文教大国際学部の若手ホープです。渡邊先生も加わってもらって、また新しい展開があるといいなと思います。

### <渡邊暁子先生からのメッセージ>

文教大学の渡邊です。山脇先生に代わり、HOP の顧問となりました。どうぞよろしくお願ひいたします。先日は、ご多用のところ、歓迎会を開いてくださり、誠にありがとうございました。世代を超えたみなさまの仲の良さに触れ、これまでの付き合いの深さや、積み重ねられた信頼関係の厚みを改めて感じました。このつながりが、地域にとって、外国にルーツを持つ方々にとって、さらに私たちを含めた地球市民にとってよりよいものになれるよう、考え、取り組んでまいりたいと思います。顧問とはいえ新参者ですので、みなさまご指導ご鞭撻のほど、どうぞよろしくお願ひいたします。

## 外国人の日本語スピーチ大会 in 湘南台 開催！

3 月 3 日（土）の午後、湘南台公民館地下二階体育室にて湘南台公民館エリアで日本語を学んでいる外国人による日本語スピーチ大会「いろいろな国の人の話を聞こうよ」が開催された。このスピーチ大会は、湘南台公民館と市民活動プラザ六会の連携事業で今年第 3 回目が実施された。出演（協力）団体は日本語指導をしている「地球市民友の会」「日本語こんぺいとう」「日本語教室なかま」「湘南日本中国友好協会・日本語

教室かわせみ」「外国人相談室」「プラザむつあい」で、12人のスピーカーが出て、それぞれ興味深い内容の話をしてくれた。地球市民友の会・日本語友の会からは三人が出演した。以下にスピーチ内容を掲載。  
☆今回のパフォーマンスは、スペイン語教室の子どもたちによる歌（写真）⇒



### <チュック ムン ナム モイ> by グエン クイ ダー

皆さん、こんにちは。私はグエン クイ ダーと申します。ベトナムからまいりました。今日のテーマは「チュック ムン ナム モイ」、日本語に訳すと、「おめでとう 新年」という意味です。今日はベトナムのお正月（しょうがつ）について、お話をさせていただきます。今年のお正月は2月でした。私たちにとって、お正月は大切に、神聖（しんせい）なものです。なので、多くの時間を、家族（かぞく）や親戚（しんせき）の人たちと、一緒（いっしょ）に過ごします。一年間頑張（むか）って働き、良いお正月を迎（むか）えるために、各家庭（かくかてい）では、いろいろな準備（じゅんび）をします。掃除（そうじ）をし、買い物に行き、お節料理（おせちりょうり）を作り、飾り物やお年玉を用意（ようい）します。ベトナムのお正月の特徴（とくちょう）をお話（お話し）します。



一番目は、飾り物についてです。お正月の前に、各家庭では、飾り物を用意（ようい）します。北の方では桃（もも）の木を、南の方は梅（うめ）の木を用意（ようい）します。木に小さいランタン、新年の挨拶（あいさつ）、お年玉などを飾り付け（かざりつけ）ます。この飾り物は部屋の中におきます。次は、祖先（そせん）の祭壇（さいだん）に、くだものかごをおきます。くだものかごには、バナナ、グレープフルーツ、マンゴー、パパイアなどが入っています。各果物（くだもの）には、特別（とくべつ）な意味（いみ）があります。バナナには幸（しあわ）せ、グレープフルーツには平和（へいわ）と繁栄（はんえい）という意味（いみ）があります。

二番目は、お節料理（おせちりょうり）についてです。いろいろな食べ物がありますが、必ずあるものは、バインチュンです。日本のちまきのようなものです。バインチュンは祖先（そせん）への感謝（かんしゃ）をあらわしています。地方（ちほう）によって、バインチュンの形（かたち）は違（ちが）いますが、ほとんどは正方形（せいほうけい）と円柱（えんちゅう）です。

三番目は、お正月の習慣（しゅうかん）についてです。新年となる瞬間（しゅんかん）は、神聖（しんせい）です。祖先（そせん）のために、食べ物を祭壇（さいだん）に飾り、その瞬間（しゅんかん）は、家族（かぞく）と共に迎（むか）えます。働（はたら）いている人は、両親（りやうしん）と子どもたちに、お年玉（おとし）を上げ（あ）げます。両親（りやうしん）の健康（けんこう）や、子どもたちが良く勉強（べんきやう）するように、とお祈（いの）りします。お正月（しょうがつ）の間（ま）は、家族（かぞく）や親戚（しんせき）だけでなく、知り合い（しりあひ）の人々（ひと）と一緒に（いっしょに）過ご（すご）します。健康（けんこう）や幸（しあわ）せをお祈（いの）りし、お酒（おし）を飲（の）んだりご馳走（ごちそう）を食（た）べたり（た）べます。

四番目は、初詣（はつもうで）についてです。新年（しんねん）に、人々（ひと）は仏教（ぶつこう）のお寺（おてら）に行（い）きます。家庭（かてい）の平和（へいわ）と幸（しあわ）せ、高齢者（こうれいしゃ）の健康（けんこう）、独身者（どくしんしゃ）は恋人（こいびと）ができることを、恋人（こいびと）がいる人は結婚（けっこん）できるように、などをお祈（いの）りします。

### <日本での印象> by 岳発東



皆さま、こんにちは。私は岳発東と申します。中国山東省（しやんとくせい）から参（ま）りました。来日（らいにち）前に、テレビ（てれび）や日本（にっぽん）のドラマ（ドラマ）を通して（おし）て日本のイメー（い）ジは少し（すこ）し持（も）っていました。町（まち）は中国（ちゆうごく）と似（に）ていて、そんなに課（か）w（ら）ない様（よう）にも見（み）えま（し）た。でも、日本（にっぽん）に來（き）て生活（せいかつ）してみると、中国（ちゆうごく）といろいろ違（ちが）っています。これ（こ）れから、私（わたし）が氣（き）が付（つ）いたこと（こと）をお話（お話し）します。

1. まず、日本（にっぽん）では新鮮（しんせん）さが大切（たいせつ）にされて（さ）れていること（こと）。

スーパー（すーぱー）へ買（か）い物（もの）に行（い）く時（とき）、一つ（ひとつ）の現象（げんきやう）が見つ（み）つかりました。一日（いちにち）中新（あたら）しいものは値段（ねだん）が高（たか）く、生鮮（せいせん）食品（しんぷん）は、夕方（ゆふがた）5時（ごじ）過ぎ（すぎ）には昼前（ひるまへ）の値段（ねだん）から割（わり）引（ひ）かれ、半額（はんがく）にな（な）ったり（た）ります。すべての食（た）べ物（ぶつ）は賞味（しょうみ）期限（きげん）をはっきり標（ひょう）記（き）して（し）てい（い）ます。日本人（にっぽんじん）は本（ほん）当（た）に新鮮（しんせん）さを大切（たいせつ）にして、健康（けんこう）に氣（き）を使（つか）っていると思（おも）いました。

2. 地震（ちゆうしん）がこんな多（おほ）い国（くに）

最初（さいしゆ）に日本（にっぽん）に來（き）た時（とき）、驚（おどろ）いたのは地震（ちゆうしん）でした。何（なに）となく日本（にっぽん）は地震（ちゆうしん）が多（おほ）いこと（こと）を知（し）っていたので、ある程度（あるていど）は覚悟（かくご）して（し）てい（い）ましたが、やはり実（じ）際（さい）に体（てい）験（けん）してみると、百聞（ひやくぶん）は一見（いちけん）にしか（し）か（し）ずだ（だ）と思（おも）いました。私（わたし）は2011年（に）1月（げつ）21日（にち）に日本（にっぽん）に來（き）ました。3月（げつ）11日（にち）に東日本（とうにっぽん）大震（だいしん）災（さい）が起（お）こりました。日本（にっぽん）に來（き）たばかり（ばかり）なので、そ

んな大きな地震が目の前で発生した。どうしていいのかわからなくてすごく不安になってきました。

長い間に日本に住んでいる私は、現在地震になれています。地震が発生する時、母親は中国のテレビから情報見た後、「昨日の地震、すごかったでしょう？怖くなかったの？早めに中国に帰って、心配するから」と聞きました。「全然怖くなかったよ。本当に強い地震じゃないと建物は倒れないから心配しなくていいよ」と落ち着いた声で答えました。

3. 日本での自然環境の美しさに感動しています。

日差しが明るくて空気もきれいですから胸がすっきりして、いつもいい気分になっています。私は旅行が好きですが、京都、名古屋、伊豆半島、栃木県の日光など休みの日に旅に行きました。川に悠然と泳ぐ姿をよく見ます。山の緑が深くて感動しました。ある日、友だちと一緒に車を運転して、成田行く途中で、突然、猫みたいな野生動物が道路を渡り切って畑に隠れました。野生動物だ、私は珍しいと思いました。友だちは、日本ではそんなことは普通のことと言いました。なるほど日本人は自然と動物と調和して共存していると思いました。

今私は、2015年から藤沢市外国人市民会議委員として会議に参加しています。この会議は、多文化共生のまちづくりを推進するために開催しています。会議で、自分が生活の中で感じてきたことを踏まえて、いろいろな問題を話し合い、どうしたら外国人も日本人も暮らしやすい藤沢になるか考えて、市に提言しました。今年の1月13日、外国人市民会議メンバーと一緒に街の新たな魅力を発掘、東京2020年オリンピック・パラリンピック競技大会に向け、外国人観光客への情報発信につなげていくことを視野に、打戻地区の史跡や農園等を視察、観光スポットを探しながら提言しました。それは日本での貴重な経験だと思います。

今、東勝寺にて日本語教室「日本語友の会」で毎週土曜日午前2時間日本語を勉強しています。勉強が進むにつれて新しい目標が出てきました。日本語能力検定試験の1級合格を目指します。

これから日本で、仕事、生活、勉強も一層努力し、一生懸命頑張ります。

<100ルーブルよりも100人の友> by タラノワ スイトラナ

今からちょうど2年前に私は家族と一緒に藤沢に引っ越してきました。息子の入学と歩き始めたばかりの娘の子育てで大忙し。その中で、初めて来たこの町にすぐにあこがれるようになりました。



第一は気候です。藤沢の前に青森の弘前のあたりに住んでいましたが、ロシア人ながら冬は好きじゃなくて、だから湘南の3月の暖かさにみりょうされました。暖かい春の風に種類の多い花。青森は同じ時期に2mほどの雪に0℃をしたまわる寒さ！いつか夏が長いところに住みたいと思いました。ですがいくら富士山のすがたが美しくても初めてきた知らない藤沢のことをゼロから調べなければなりません。そこで息子の学校のことを父親に任せて、娘と一緒に児童館や子どもの家などを回って、ママ友のつながりを作ろうと思いました。ママ友って何でも知っているし友だちにもなれると思いました。そして皆さんにすごく積極的にお声をかけてもらったのに一人もその空間以上踏み出してこようとしませんでした。結局ママ友できず、友だちを探すやり方を変えました。今度は日本語教室を探し回りました。ついに藤沢青少年会館までたどり着きました。そこで過ごした時間を思い出すとすごくいい気持ちになります。なぜなら、いろいろな国の人との文化の違いの話題になると話が止まらなく楽しい時間を過ごしていたからです。その日本語講座のお蔭で日本はもちろん、ペルー、アルゼンチン、ブラジル、メキシコ、キューバ、フィリピン、オーストラリア、イタリアなどの人と交流できて今でもお付き合いを続けています！

それから東勝寺を通して日本の文化と仏教について認識を深めています。例えば去年の托鉢のこととか見るだけではなく参加することもできました！忘れられない経験になりました。それから今年のどんと焼きの温かい雰囲気にも包まれて今まで食べられなかったおもちにも手を伸ばすことができました。次はお寺さんと一緒に奈良への旅行を楽しみにしています！2年前に知らない街で誰も知らなかったのに、いまではスケジュールがいっぱい！

さて、たくさんの人々に囲まれて腹を抱えて笑うような楽しい時間を過ごす中で意外なことに気づきました！それは自分自身が変わっていくことでした！最初の頃は、「自己紹介をお願いします」と頼まれたら「私はロシアから来ました33歳です、宜しく」みたいなことしか言えなかったのです。「趣味は」と聞かれても「小さい娘もいるから趣味なんか」と答えていた私は質問をされればされるほど自分のことを考えるよう

になりました。自分はどのような人間か理解するようになり自信を持つようになりました。もし今「自己紹介をお願いします」と頼まれたら大変なことになります！ハハハ！**趣味**：野菜作り、野生との触れ合い、川魚釣り、キノコや木の実とりなど。**好きなこと**：人や犬の毛をカットすること、絵を描くこと、部屋の家具の位置を変えること、自分の身体をためすこと、坐禅に朝早く起きることなど。**嫌いなこと**：人に惑わされること、道を間違えること、日本人にハローと言われることなどなどです。皆さん、皆さんの自己紹介は短いですか長いですか？自分に自信を持っていますか？私は生活情報をもとめて動き出したのにそれ以上のことを知ることができました。国や年齢、性別など関係がなく、いろいろな人の話を聞いたり、自分も思っていることを言ったりすると幸せになってくるのです。

スピーチ大会出演者と教室関係者との記念写真⇒



## 学びあう楽しさ

日本語友の会 日本語ボランティア 石渡 裕司

藤沢市内では、仕事をされながら、日本語の力をつけ、仕事や生活に生かそうとするたくさんの外国籍の方々がおられます。そして、その方々に支援の手を差し伸べる様々なグループもあり、私はその一つであるNPO法人「TERRAとも」の活動に参加してきました。高倉にある東勝寺の日本語教室には、土曜日の午前中、中国、ロシア、ベトナム、タイ、ペルー、コロンビア籍などの大人の方や子どもたちが来て、ニーズに合った内容を学んでいます。私は、主に、中国籍の男性に関わってきていますが、教室では、用意した新聞記事を音読しながら、発音の異なるところを再読していただいたり、また、不案内の言葉の意味や漢字があると、説明を加えたりします。このような方法でよいのか、少しは役立っているのかなどと振り返ることもあります。彼の職場の人から日本語の話し方が上手になったというような話を伺うと、少し気持ちが楽になります。役得かもしれませんが、彼と関わりながらの楽しみの一つに中国の最新の社会情勢を学べることがあります。地図上にある油田は今では機能していないとか、中国が進めている一帯一路政策の現状とか、正に目から鱗、興味の尽きない話に心が引き込まれます。微力ですが、楽しみながらお手伝いできればと思っています。



## 2018年度の主な活動予定

❁今年の桜の開花は早かった！2018年3月29日撮影⇒

☆湘南台在住外国人の日本語スピーチ大会

3月 3日（土）13：30～ 場 所：湘南台公民館

☆地球市民友の会 理事会 5月19日（土）18：00～ 場 所：東勝寺

☆地球市民友の会 通常総会

6月 2日（土）17：00～ 場 所：東勝寺

内 容：2017年度事業報告、収支報告

2018年度事業計画、収支計画、他

☆スペイン語教室&TERRAとも交流会 5月26日（土） 場 所：未定

☆MINTOMO教室&TERRAとも交流会 6月16日（土） 場 所：未定

☆お泊まり会 8月18日（土）～19日（日） 場 所：東勝寺

☆TERRAとも交流サロン 9月29日（土） 場 所：未定

☆ふじさわ国際交流フェスティバル 日 時：未定 場 所：未定

☆MINTOMO交流会 12月1日（土）10：00 場 所：湘南台公民館

☆年末国際交流会 12月29日（土）18：30 場 所：東勝寺

